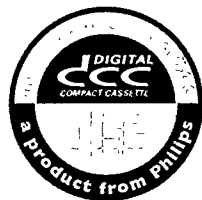
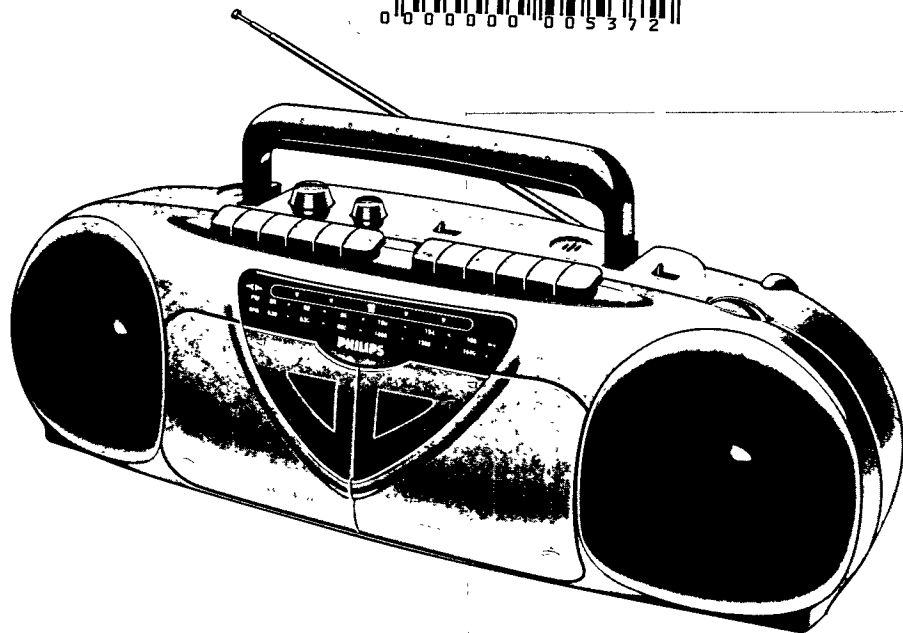


# PHILIPS

AW 7150 / AW 7250 Radio Cassette Recorder



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

---

# INDEX

<b>English</b> ..... 5	<b>English</b>
<b>Français</b> ..... 10	<b>Français</b>
<b>Español</b> ..... 15	<b>Español</b>
<b>Deutsch</b> ..... 20	<b>Deutsch</b>
<b>Nederlands</b> ..... 25	<b>Nederlands</b>
<b>Italiano</b> ..... 30	<b>Italiano</b>
<b>Português</b> ..... 35	<b>Português</b>
<b>Dansk</b> ..... 40	<b>Dansk</b>
<b>Svenska</b> ..... 45	<b>Svenska</b>
<b>Suomi</b> ..... 50	<b>Suomi</b>
<b>Ἑλληνικά</b> ..... 55	<b>Ἑλληνικά</b>

## Ⓔ España

### Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Business Unit Portable Audio,  
Division of Philips China  
Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el equipo:

fabricado por: **BUPA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AW 7150/AW 7250**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-12-1994**

Firma:

Nombre: **T.M. Siu**

Cargo: **Quality Manager**

## ⒹK Danmark

Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.

Dette produkt overholder kravene til radio-interferens af Europæisk Fællesskab.

**Bemærk:** Netafbryderen er sekundært inkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

## Ⓔ Norge

Typeskiilt finnes på apparatens underside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundært innkopleet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

### Important notes for users in the U.K.:

#### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse (5 Amp) which should be a BS1362, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

#### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

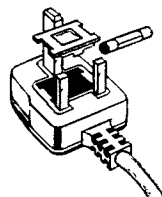
As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

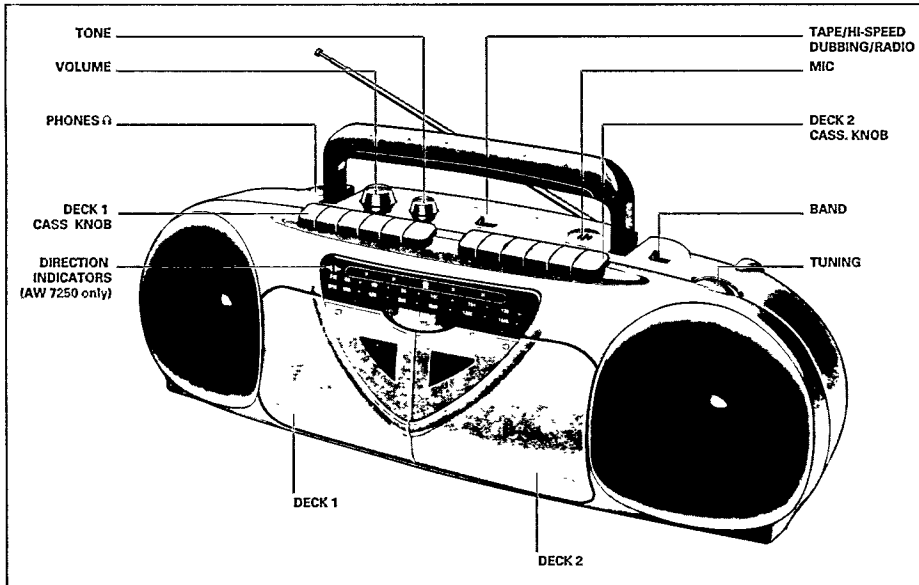
- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or ⚡) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires

#### Copyright:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

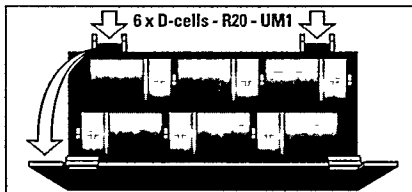




## ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

### Λειτουργία με μπαταρίες

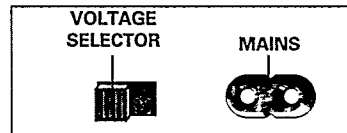
- Οποτε είναι δυνατόν, χρησιμοποιείτε την τροφοδοσία με ρεύμα για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.
- Ανοίχτε τη μπαταριοθήκη και τοποθετήστε όπως δείχνει το σχέδιο έξι μπαταρίες, τύπου R20, UM1, ή D.



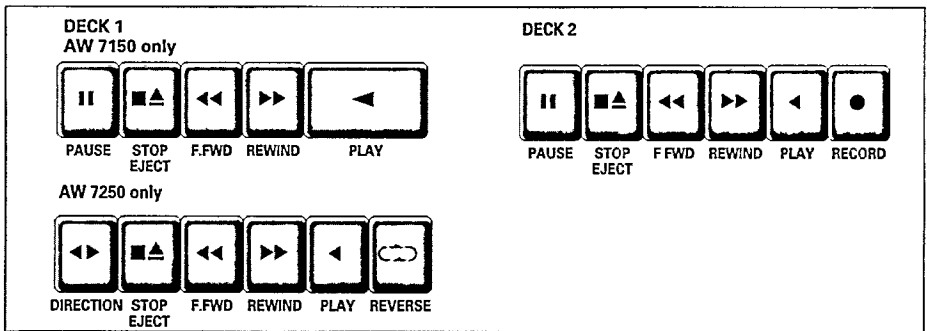
- Μην αφήνετε τις μπαταρίες μέσα στη συσκευή όταν έχουν αδειάσει ή όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο διάστημα.
- Η τροφοδοσία από μπαταρίες διακόπτεται όταν η συσκευή συνδεθεί στην τάση. Για να περάσετε σε τροφοδοσία με μπαταρίες, τραβήξτε το καλώδιο από την πρίζα του τοίχου.

### Τροφοδοσία με ρεύμα

- Ελέγχετε αν η τάση που αναγράφεται στην ετικέτα στη βάση της συσκευής είναι ίδια με την τάση της περιοχής σας. Αν όχι, συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας ή το SERVICE της εταιρίας μας.
- Αν η συσκευή διαθέτει επιλογέα τάσης, ρυθμίστε τον στην τάση της περιοχής σας.



- Συνδέστε το καλώδιο που υπάρχει στη συσκευασία στην υποδοχή MAINS και την άλλη άκρη στην πρίζα του τοίχου. Ενεργοποιείται η λειτουργία με ρεύμα.
- Για να αποσυνδέσετε εντελώς το ραδιοκασετόφωνο από την τάση θα πρέπει να βγάλετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα.



## ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΣΕΤΑΣ

### ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΤΟ DECK 1 Η 2

- Γυρίστε τον επιλογέα TAPE/RADIO στο TAPE.
- Πιέστε EJECT / και τοποθετήστε μια γραμμένη κασέτα.
- Για αναπαραγωγή, μπορεί να τοποθετηθεί οποιοσδήποτε τύπος κασέτας.
- Ρυθμίστε τον ήχο με τα πλήκτρα VOLUME και TONE. Μπορείτε επίσης να συνδέσετε στερεοφωνικά ακουστικά με βύσμα 3.5 χιλ. στην υποδοχή ρ PHONES. Τα ηχεία τότε θα σιγήσουν.
- Πιέστε PLAY 1 και θ' αρχίσει η αναπαραγωγή.
- Πιέστε STOP 9 αν θέλετε να σταματήσει η αναπαραγωγή πριν από το τέλος της ταινίας. Η συσκευή τότε σβήνει. Αν πιέσετε πάλι η κασετοθήκη θ' ανοίξει (EJECT).
- Όταν φτάσει το τέλος της ταινίας, τα πλήκτρα ελευθερώνονται.

### ΓΙΑ ΤΟ AW 7250 MONO

- Για αναπαραγωγή στο DECK 1 γυρίστε το πλήκτρο REVERSE C) στο
- <math>\blacktriangleleft</math> απλή αντιστροφή για να παιχτούν και οι δύο πλευρές της κασέτας μια φορά. Στο τέλος της πρώτης πλευράς της κασέτας, η κατεύθυνση της ταινίας αντιστρέφεται και το κασετόφωνο σταματάει στο τέλος της δεύτερης πλευράς της κασέτας.
- <math>\blacktriangleleft</math> C) συνεχής αντιστροφή για συνεχή αναπαραγωγή. Το κασετόφωνο αντιστρέφει την κατεύθυνση της ταινίας όποτε φτάνει στο τέλος της κασέτας. Για να σταματήσει, πρέπει να πιεστεί STOP <math>\blacksquare</math>.

- Επιλέξτε την κατεύθυνση της ταινίας με την οποία θέλετε ν' αρχίσετε χρησιμοποιώντας το πλήκτρο DIRECTION <math>\blacktriangleleft</math>. Οι δείκτες DIRECTION <math>\blacktriangleleft</math> <math>\blacktriangleright</math> δείχνουν την πραγματική κατεύθυνση της ταινίας.
- Κατά την αναπαραγωγή μπορείτε να αντιστρέψετε την κατεύθυνση της ταινίας οποιαδήποτε στιγμή με το πλήκτρο DIRECTION <math>\blacktriangleleft</math>.

### ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ - DECK 2 ακολουθούμενο από DECK 1

- Γυρίστε τον επιλογέα TAPE/RADIO στο TAPE.
- Πιέστε και τα δύο πλήκτρα EJECT <math>\blacktriangle</math> και τοποθετήστε μια γραμμένη κασέτα και στα δύο deck.
- Στο DECK 1 γυρίστε το πλήκτρο REVERSE C) στο <math>\blacktriangleleft</math> και επιλέξτε την κατεύθυνση της ταινίας με το πλήκτρο DIRECTION <math>\blacktriangleleft</math>. Για το AW 7250 μόνον.
- Πιέστε το PLAY <math>\blacktriangleright</math> στο DECK 1 και το PAUSE; και το PLAY <math>\blacktriangleright</math> στο DECK 2: το DECK 1 θα παίξει και το DECK 2 μένει σε αναμονή.
- Μόλις σταματήσει το DECK 1 (στο τέλος της κασέτας ή όταν πιεστεί το πλήκτρο STOP <math>\blacksquare</math>), το PAUSE; ελευθερώνεται και το DECK 2 αρχίζει την αναπαραγωγή.
- Για να σταματήσετε, πιέστε STOP <math>\blacksquare</math> η συσκευή τότε σβήνει.

# Εγγραφή

## ΕΓΓΡΑΦΗ

Η εγγραφή επιτρέπεται εφ' όσον δεν θίγονται πνευματικά δικαιώματα τρίτων.

### Προστασία της κασέτας από τυχαίο σβήσιμο:

Το τυχαίο σβήσιμο μπορεί ν' αποφευχθεί αν σπάσετε τη μικρή ασφάλεια στην πάνω γωνία της κασέτας.

Η προστασία αυτή ακυρώνεται μ' ένα κομμάτι σελοτέιπ πάνω στην ίδια γωνία.



### ΓΡΗΓΟΡΗ ΕΚΤΥΛΙΞΗ

- Πιέστε το πλήκτρο F.FWD ◀ για γρήγορη εκτύλιξη της ταινίας.
- Πιέστε REW ▶ για γρήγορη επανεκτύλιξη της ταινίας.
- Για διακοπή των λειτουργιών αυτών ή για διακοπή πριν το τέλος της ταινίας πιέστε το πλήκτρο STOP ■.

## ΕΓΓΡΑΦΗ (στο DECK 2 μόνο)

- Πιέστε το πλήκτρο EJECT ▲ για να ανοίξει η κασετοθήκη.
- Τοποθετήστε την κασέτα στο DECK 2.
- Για εγγραφή θα πρέπει να χρησιμοποιείτε κασέτες τύπου NORMAL (IEC τύπος I) των οποίων οι ασφάλειες δεν έχουν σπάσει. Στην αρχή-αρχή της ταινίας και για 7 δευτερόλεπτα περίπου δε γίνεται εγγραφή όσο η κεφαλή περνάει το διαφανές διάστημα της ταινίας.
- Όταν ακούτε ταυτόχρονα με την εγγραφή (MONITORING) ρυθμίστε τον ήχο με το VOLUME και TONE. Οι ρυθμίσεις αυτές δεν επηρεάζουν την εγγραφή.
- Για να σταματήσετε πιέστε STOP ■.



## ΕΓΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟ

- Γυρίστε τον επιλογέα TAPE/RADIO στη θέση RADIO.

### Μονοφωνική εγγραφή από το ενσωματωμένο μικρόφωνο.

- Γυρίστε τον επιλογέα TAPE/RADIO στη θέση TAPE.
- Ρυθμίστε την ένταση του ήχου με το VOLUME στο μίνιμουμ. (Όταν γράφετε από το μικρόφωνο δε μπορείτε ταυτόχρονα να ακούτε).

## ΑΡΧΗ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΗΣ ΕΓΓΡΑΦΗΣ

- Για να ξεκινήσει η εγγραφή πιέστε το πλήκτρο RECORD 0 ταυτόχρονα θα πιεστεί και το πλήκτρο PLAY ◀.
- Όταν φτάσει το τέλος της ταινίας τα πλήκτρα του κασετοφώνου θα ελευθερωθούν.
- Για προσωρινές διακοπές πιέστε το PAUSE II.
- Πιέστε πάλι PAUSE για να συνεχίσετε την εγγραφή.
- Για διακοπή της εγγραφής πιέστε το πλήκτρο STOP ■.
- Πιέζοντας πάλι το ίδιο πλήκτρο θ' ανοίξει η κασετοθήκη.
- Η συσκευή σβήνει αν ο επιλογέας TAPE/RADIO είναι στη θέση TAPE και είναι ελεύθερα τα πλήκτρα του κασετοφώνου.

## ΑΝΤΙΓΡΑΦΗ - Από το DECK 1 στο 2

Όταν κάνετε αντιγραφή σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε νέες μπαταρίες ή να συνδέετε τη συσκευή στο ρεύμα.

- Γυρίστε τον επιλογέα TAPE/RADIO στο - DUBBING - για αντιγραφή με κανονική ταχύτητα.
- HI SPEED DUBBING - για αντιγραφή με υψηλή ταχύτητα.

Μη γυρίζετε το διακόπτη αυτό κατά τη διάρκεια της αντιγραφής

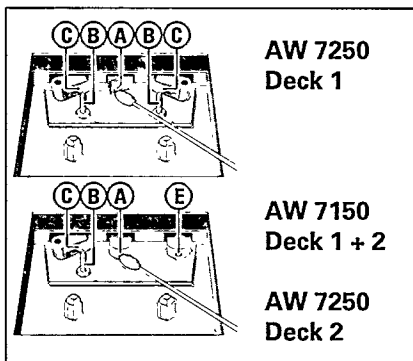
- Πιέστε και τα δύο πλήκτρα EJECT ▲ και τοποθετήστε μια γραμμένη κασέτα στο DECK ◀ και μια κασέτα κατάλληλη για εγγραφή στο DECK 2.
- Πιέστε PAUSE II κι έπειτα RECORD στο DECK 2.
- Για ν' αρχίσει η αντιγραφή πιέστε PLAY ◀ στο DECK 1.
- Πιέστε PAUSE II στο DECK 2 αν θέλετε να παραλείψετε κάποια κομμάτια και η αναπαραγωγή στο DECK 1 θα συνεχιστεί. Για να συνεχιστεί η αντιγραφή, πιέστε PAUSE II πάλι.
- Πιέζοντας PAUSE ; στο DECK 1 κατά την αντιγραφή, θα γραφτεί ένα κενό σημείο στο DECK 2.
- Για να σταματήσει η αντιγραφή, πιέστε και τα δύο πλήκτρα STOP ■. Η συσκευή τότε σβήνει.

## ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΛΗΨΗ

- Θέστε τον επιλογέα TAPE/RADIO στη θέση RADIO.
- Ρυθμίστε την ένταση με το VOLUME και TONE.
- Μπορείτε να συνδέσετε στερεοφωνικά ακουστικά με βύσμα 3,5 χλστ. στην υποδοχή των ακουστικών  $\phi$  PHONES. Τα μεγάφωνα θα σιγήσουν.
- Επιλέξτε την επιθυμητή περιοχή κύματος με τον επιλογέα BAND.
- Συντονιστείτε σε κάποιο σταθμό με το κουμπι TUNING. (SW και LW δεν υπάρχουν σε όλους τους τύπους).
- Για να βελτιώσετε τη λήψη στα FM τραβήξτε έξω την τηλεσκοπική κεραία και γυρίστε την και στρέψτε την προς διάφορες κατευθύνσεις. Μειώστε το μήκος της αν το σήμα FM είναι υπερβολικά ισχυρό (συνήθως αν βρίσκεστε πολύ κοντά σε πομπό).
- Για τα AM/MW και LW (Μεσαία και Μακρά κύματα), υπάρχει εσωτερική κεραία στη συσκευή και δε χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε την τηλεσκοπική κεραία. Μπορείτε να την κατευθύνετε μετακινώντας ολόκληρη τη συσκευή.
- Για τα SW (Βραχέα) πρέπει να τραβήξετε την τηλεσκοπική κεραία και να την τοποθετήσετε κάθετα. Για να βελτιώσετε τη λήψη, αλλάξτε το μήκος της κεραίας.
- Η συσκευή κλείνει αν ο επιλογέας TAPE/RADIO είναι στη θέση TAPE και ελευθερωθούν τα πλήκτρα του κασετοφώνου.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε καλή ποιότητα λειτουργίας και αναπαραγωγής, καθαρίζετε τα σημεία  $\textcircled{A}$   $\textcircled{B}$   $\textcircled{C}$   $\textcircled{E}$  που φαίνονται στην εικόνα κάθε 50 ώρες κανονικής λειτουργίας ή μια φορά το μήνα.



- Πιέστε το EJECT  $\blacktriangle$  για να ανοίξει η κασετοθήκη
- Χρησιμοποιήστε βαμβάκι ελαφρά ποτισμένο σε άπρο οινόπνευμα ή ειδικό υγρό καθαρισμού μαγνητικών κεφαλών.
- Πιέστε το PLAY  $\blacktriangleleft$  και καθαρίστε τη ρόδα πίεσης  $\textcircled{C}$ .
- Μετά πιέστε το PAUSE  $\text{II}$  και καθαρίστε την καπσάνια  $\textcircled{B}$ , και τις κεφαλές εγγραφής/αναπαραγωγής  $\textcircled{A}$  και την κεφαλή σθρσίματος  $\textcircled{E}$ . Μετά τον καθαρισμό, πιέστε το STOP.
- Ο καθαρισμός των κεφαλών  $\textcircled{A}$  και  $\textcircled{E}$  μπορεί να γίνει παίζοντας μια φορά μια κασέτα καθαρισμού.

## Παρατηρήσεις

Δακτυλικά αποτυπώματα, σκόνη και βρομιά στη συσκευή μπορούν ν' αφαιρεθούν μ' ένα μαλακό, καθαρό και ελαφρά υγρό ύφασμα. Μην χρησιμοποιείτε υγρά καθαρισμού, γιατί μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο έπιπλο. Μην εκθέτετε τη συσκευή, τις μπαταρίες και τις κασέτες σε βροχή, υγρασία, άμμο ή υπερβολική ζέση, π.χ. μην την αφήνετε κοντά σε συσκευές θέρμανσης ή σε αυτοκίνητα παρκαρισμένα στον ήλιο.

## ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Παρακαλούμε να τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με τη διάθεση των υλικών συσκευασίας, των καμένων μπαταριών και των παλαιών μηχανημάτων. Όλα τα περιττά υλικά συσκευασίας έχουν παραληφθεί. Η συσκευασία μπορεί εύκολα να χωριστεί σε τρία υλικά:

- χαρτόνι (κουτί)
- διογκώγουμενη πολυστερίνη (στηρίγματα)
- πολυεθυλένιο (σακούλες, προστατευτικές θήκες)

Το σύστημά σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν αν αποσυναρμολογηθεί από κάποια ειδικευμένη εταιρία. Μην πετάτε τις καμένες μπαταρίες μαζί με τα υπόλοιπα απορρίματα του σπιτιού σας.



# ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Αν υπάρξει κάποιο πρόβλημα, ελέγξτε τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή. Αν δε μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα ακολουθώντας τις οδηγίες αυτές, συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας ή το SERVICE της εταιρίας μας.

**Προειδοποίηση:** Σε καμία περίπτωση μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, γιατί αυτό θα ακυρώσει την εγγύησή σας.

## ΠΡΟΒΛΗΜΑ

- ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ
- ΛΥΣΗ

## Δεν ακούγεται ήχος

- Δεν είναι ρυθμισμένη σωστά η ένταση
- Ρυθμίστε την ένταση.
- Είναι συνδεδεμένα ακουστικά.
- Αποσυνδέστε τα ακουστικά.
- Έχουν αδειάσει οι μπαταρίες.
- Τοποθετήστε νέες μπαταρίες.
- Οι μπαταρίες δεν είναι σωστά τοποθετημένες.
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες σωστά.
- Δεν είναι καλά συνδεδεμένο το καλώδιο ρεύματος.
- Συνδέστε σωστά το καλώδιο ρεύματος.

## Κακή ραδιοφωνική λήψη

- Ασθενής λήψη σήματος από την κεραία.
- Κατευθύνετε την κεραία για την καλύτερη λήψη.
  - FM: δώστε κλίση στην τηλεσκοπική κεραία και γυρίστε τη.
  - AM (MW/LW): γυρίστε ολόκληρη τη συσκευή.
- Προκαλούνται παρεμβολές από τη γειτνίαση ηλεκτρικών συσκευών, όπως τηλεοράσεις, βίντεο, ηλεκτρονικοί υπολογιστές, θερμοστάτες, λάμπες φθορισμού (TL), μηχανές, κλπ.
- Απομακρύνετε τη συσκευή από τις συσκευές αυτές.

## Κακή ποιότητα ήχου κασέτας.

- Σκόνη και βρομιά στις κεφαλές, την καστανία ή τη ρόδα πίεσης.
- Καθαρίστε τις κεφαλές κλπ. Βλ. κεφ. "Συντήρηση".

## Δε γίνεται εγγραφή.

- Έχει σπάσει η ασφάλεια.
- Βάλτε ένα σελοτέιπ στην οπή που έχει δημιουργηθεί.

Ο τύπος της συσκευής και ο αριθμός κατασκευής της βρίσκονται στη βάση της.

Η συσκευή πληροί τους όρους της ΕΟΚ περί ραδιοφωνικών παρεμβολών.









# AW 7150/AW 7250 Radio Cassette Recorder

English	English ..... 5
Français	Français ..... 10
Español	Español ..... 15
Deutsch	Deutsch ..... 20
Nederlands	Nederlands ..... 25
Italiano	Italiano ..... 30
Português	Português ..... 35
Dansk	Dansk ..... 40
Svenska	Svenska ..... 45
Suomi	Suomi ..... 50
Ἑλληνικά	Ἑλληνικά ..... 55

